



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ВАЭТХАНАН • МААМАР 7

וידעת היום והשבות אל לבבך כי הוי' הוא...

«Знай же ныне и возврати это к
сердцу своему: Авая есть Элоким...»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/vaeschanan/7/

1 וידעת היום והשבות אל לבבך כי הוי' הוא האלקים אין עוד. פי' וידעת היום כמו שהיום הוא עם הלילה ושניהם אחד כמ"ש ויהי ערב ויהי בקר יום אחד.

«Знай же в этот день и возьми к сердцу, что Авая есть Элоким, нет ничего кроме Него». Смысл слов «Знай же в этот день» таков: подобно тому как день соединен с ночью и они оба составляют одно, как сказано: «И был вечер, и было утро — день один»,

כך והשבות אל לבבך שכמו שהוא בזמן כך הוא בנפש שהב' לכבות שהם היצר טוב והיצר הרע הם שניהם כאחד שגם היצר הרע ישוב לעבודת הוי' כד אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] כו'

так и слова «возьми к сердцу»: как это происходит во времени, так это происходит и в душе — два сердца, то есть доброе и злое начала, становятся едиными, так что и злое начало возвратится к служению Б-гу, «когда ситра ахра (другая сторона) покорена» и т. д.,

וכמ"ש בכל לבבך בשני יצריך ומזה וידעת כי כך הוי' הוא האלהים כו' (ועיין מזה בר"ח [בראשית חכמה] שער האהבה ספ"ה ובספר עה"ק [עבודת הקודש] ח"א [חלק א'] פרק י"א י"ב ובזהר פ' וארא דכ"ו ע"ב ודכ"ז ע"א ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות]).

как сказано: «всем сердцем твоим» — обоими твоими началами. И отсюда ты узнаешь, что именно так «Авая есть Элоким» и т. д. (См. об этом «Решит Хохма», «Шаар а-Агава», в конце главы 5; книгу «Аводат а-Кодеш», часть I, главы 11 и 12; а также Зоар, раздел «Ваэра», лист 26б и лист 27а, и комментарий Рамаза.)

וביאור ענין זה להבין דמיון המשל עם הנמשל צריך להקדים מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] שמעון העמסוני היה דורש כל אתין שבתורה כיון שהגיע לאת הוי' אלקיך תירא פירש כו'

Чтобы объяснить эту мысль и понять, как притча соответствует тому, что она поясняет, следует предварительно привести изречение наших мудрецов, благословенной памяти: Шимон а-Амsonи толковал все употребления слова «эт» в Торе; когда же он дошел до слов «эт Авая, Б-га твоего, бойся», то отказался от своего толкования и т. д.,

לפי שהיה קשה בעיניו את לרבות כי מה הוא בא לרבות והקשו המפרשים למה לא היה קשה לו בואהבת את הוי' אלקיך מה בא את לרבות כמבואר בתשוי' [בתשובות] מהרי"ל.

ибо ему было трудно понять, что именно слово «эт» здесь включает: что оно призвано добавит? Комментаторы спрашивали, почему это не затруднило его в словах «И люби эт Авая, Б-га твоего»: что там добавляет «эт»? Об этом сказано в респонсах Маариля.

אך הענין הוא כי ריבוי את הוא את הטפל כו' והוא ענין מה שכתוב בזהר הקדוש על פסוק ואהבת את הוי' אלהיך דא איהו רזא לאכללא שמאלא בימינא כו'

Однако смысл таков: включение, обозначенное словом «эт», — это «эт того, что вторично» и т. д. Таков смысл слов, написанных в святом Зоаре о стихе «И люби эт Авая, Б-га твоего»: «Эт тайна включения левой стороны в правую» и т. д.,

הוא בחינת יראה והיינו שתהא האהבה כלולה ביראה ולא אהבה לבדה והוא ענין ריבוי את לרבות את הטפל הוא בחינת יראה לאכללא שמאלא שהוא בחי' את הטפל

то есть уровень трепета. Иными словами, любовь должна быть включена в трепет, а не оставаться одной лишь любовью. В этом и состоит включение, обозначенное словом «эт», — включить «эт того, что вторично», то есть уровень трепета: «включить левую сторону», которая и есть «эт того, что вторично»,

דהיינו בחי' ביטול כו' (ולפי שהיראה היא נרמזת במלת את הטפל לכן באה בריבוי את בואהבת כו')

то есть уровень битуля и т. д. (А поскольку трепет подразумевается в слове «эт» — то есть в том, что вторично, — он включается посредством слова «эт» в заповеди «И люби» и т. д.)

משא"כ האהבה אינו באה בריבוי את באת הוי' אלקיך תירא לפי שאין האהבה בחי' טפל ליראה

Любовь же не включается посредством частицы «эт» в слова «Эт Авая, Б-га твоего, бойся», поскольку любовь не относится к уровню подчинённости трепету;

כי האהבה הוא בחי' דכר וימין זכר חסדו והיראה היא בחי' נוקי' [נוקבא] אשה יראת ה' והנוקי' [והנוקבא] היא בחי' טפל לגבי הדכר ולא להפך.

ибо любовь — это мужской аспект (дхар) и правая сторона, [как сказано:] «Он вспомнил (захар) о Своей доброте», а трепет — это аспект Нуквы (женского начала), [как сказано:] «женщина, трепещущая пред Аваей»; Нуква — это аспект подчинённого по отношению к мужскому, но не наоборот.

אך להבין איך תהיה היראה כלולה באהבה והרי אהבה ויראה הם שני הפכיים כי הנה האהבה היא התשוקה לדבקה בו ית' היא באה מחמת ריחוק וכמשל מי שהוא רחוק מבית אביו ומתאוה ומשתוקק לראות פניו.

Но [следует понять,] как трепет может быть включён в любовь, если любовь и трепет — две противоположности. Ведь любовь — это стремление прилепиться к Нему, благословен Он; она возникает из-за отдалённости, как в примере человека, который находится далеко от дома своего отца и желает и жаждет увидеть его лицо.

ועי' נאמר נפשי אויתך כלילה (בישעיה ס"י כ"ו ט') כלומר לפי שהוא לילה וחושך בהעלם והסתר

Об этом сказано: «Душа моя желает Тебя ночью» (Йешаягу, глава 26, [стих] 9); то есть потому, что сейчас ночь и мрак, сокрытие и утаённость

אור א"ס ב"ה לכך אויתך להיות גילוי אור וכמ"ש צמאה לך נפשי כמה לך בשרי בארץ ציה ועיף בלי מים כן בקדש חזיתך

Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, поэтому «желаю Тебя», чтобы открылся свет; как сказано: «Жаждет Тебя душа моя, стремится к Тебе плоть моя в земле сухой и изнемогающей, безводной; так видел я Тебя в Святилище»,

כי להיותו בארץ ציה ועיף תגדל התשוקה והצמאון ביתר שאת והיינו כשישים אל לבו שא"ס ב"ה כשמו כן הוא אין לו סוף כו'

ибо, находясь «в земле сухой и изнемогающей», он испытывает ещё более сильное стремление и жажду. То есть когда он принимает близко к сердцу, что Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, таков, каково Его имя: у Него нет конца и т. д.,

כי נשגב שמו לכדו רק הודו וזיוו של שמו על ארץ ושמים ארץ זו גן עדן התחתון ושמים גן עדן העליון שגם הם אינן

ибо «одно лишь Имя Его превознесено», а только величие Его и сияние Имени Его — «над землёй и небом»: «земля» — это нижний Ган Эден, а «небо» — верхний Ган Эден, ведь и они не являются

אלא בחינת הודו וזיוו של שמו צדיקים יושבים ונהנים מזיו השכינה והאדם ירד מטה מטה בעוה"ז שהוא מדבר וציה כו' אשר ע"כ צמאה הנפש ותכסוף אליו ית' להיות כן בקדש חזיתך.

ничем иным, кроме величия Его и сияния Имени Его: «праведники сидят и наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия)». А человек опустился всё ниже и ниже, в этот мир, который представляет собой пустыню и сухую землю и т. д.; поэтому душа жаждет Его и стремится к Нему, благословен Он, чтобы было так: «видел я Тебя в Святилище».

וזהו מזמור לדוד בהיותו במדבר ר יהודה כי בחינת המדבר והציה של עוה"ז הוא הגורם להיות יהודה הפעם אודה וגו' ולהגדיל בחי' הצמאון כו'.

И в этом смысл слов: «Псалом Давида, когда он был в пустыне Иудейской»: ведь именно состояние пустыни и сухой земли этого мира приводит к состоянию «Иуды» — «На этот раз я возблагодарю», и т. д., — и усиливает жажду, и т. д.

(ועמ"ש בענין נפשי אופיתך כלילה בד"ה רני ושמחי גבי רננא ברמשא. רבות במדבר ר"פ גימ"ל. זח"ג

[זהר חלק ג] דס"ז ע"א)

(См. также сказанное о словах «Душа моя жаждет Тебя ночью» в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и радуйся», в связи со словами «песнь в вечернее время»; «Бамидбар Раба», начало главы 3; Зоар, часть III, стр. 67а.)

אבל היראה היא באה מחמת בחי' הקירוב דהיינו כשיתבונן בקרבת ה' הסובב כל עלמין כו'

Но трепет возникает благодаря ощущению близости: когда человек размышляет о близости Б-га, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д.

כי אמת הוא שרחוק הוא מאד מאד מאור ה' מצד ירידת המדרגות בהשתלשלות העולמות ע"י

Ибо правда, что он очень и очень далек от света Б-га из-за нисхождения ступеней в цепи нисходящих миров (иштальшелут), посредством

שירד מטה מטה מדרגה אחר מדרגה עד שנתרחק מאור פניו ית' והיינו מבחי' זיו וגילוי אור א"ס ב"ה להיות ארץ ושמים רוחניות וגשמיות.

его нисхождения все ниже и ниже, со ступени на ступень, пока он не удалился от света Его лика, да будет Он благословен; то есть от сияния и раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, благодаря которым возникли небо и земля — духовные и материальные.

אבל אור א"ס ב"ה הסובב כל עלמין אינו בגדר ההשתלשלות כלל כי הוא השוה ומשוה קטן וגדול המגביהי לשבת המשפילי לראות וגוי וכמו שהוא נמצא בעליונים כך הוא נמצא בתחתונים.

Но Бесконечный свет, благословен Он, окружающий все миры, вовсе не относится к порядку нисходящих миров, ибо Он «равен и уравнивает малое и великое», «восседающий на высоте, взирающий на низкое», и т. д.; и как Он присутствует в высших мирах, так же Он присутствует и в нижних мирах.

2 ועמ"ש בד"ה מצה זו כו'. וסובב כל עלמין אין פירושו שהוא סובב ומקיף מלמעלה לבד

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Эта маца...». Выражение «окружающий все миры» (совев коль альмин) не означает, что Он окружает и объемлет их лишь сверху,

אלא שהוא נמצא למטה כמו למעלה בבחי' סובב ומקיף ובכחינת העלם ולא בבחי' פנימיות וגילוי.

но означает, что Он присутствует внизу так же, как и наверху, окружая и объемля, пребывая в сокрытии, а не внутренним образом и в раскрытии.

וכאשר יתבונן האדם כי הוי' הסובב כל עלמין נצב עליו ממש שהוא למטה כמו למעלה

И когда человек размышляет о том, что Авая, окружающий все миры, поистине стоит над ним, находясь внизу так же, как и наверху,

אזי תפול עליו אימה ופחד יראה בושט שהוא יראה עילאה או יר"ת [יראה תתאה] שלא למרות עיני כבודו

ח"ו [חס ושלום]:

то на него падут «ужас и страх» — трепет стыда, то есть высший трепет, или низший трепет — чтобы, Б-же упаси, не восстать против очей славы Его.

3 קיצור. האהבה נמשך מבחי' הריחוק וזהו נפשי אויתך בלילה. והיראה נמשך מבחי' הקירוב. ולכן

וירא העם וינועו ויעמדו מרחוק לנוח מעט מהיראה העצומה שנפלה מצד הקירוב:

Краткое изложение. Любовь проистекает из ощущения отдалённости; таково сказанное: «Душа моя жаждет Тебя ночью». Трепет проистекает из ощущения близости. Поэтому «народ увидел, и они содрогнулись, и встали поодаль», чтобы немного передохнуть от великого трепета, охватившего их из-за близости.

4 ב אך ההתכללות שתהא אהבה כלולה עם היראה והיראה עם האהבה ולהיות שני הפכים כאחד.

2. Но что касается взаимовключения — чтобы любовь включалась в трепет, а трепет в любовь и чтобы два противоположных начала были как одно, —

ע"ז נאמר שלום שלום לרחוק ולקרוב (בישעיה ס"י נ"ז י"ט) לרחוק שנעשה קרוב רחוק הוא בחי' האהבה קרוב הוא בחי' היראה

об этом сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» (Йешаягу, глава 57, [стих] 19): «дальнему», который стал близким. «Дальний» — это аспект любви, а «ближний» — аспект трепета.

(כי יראה היא מבחינת חכמה עילאה כמ"ש ראשית חכמה יראת ה' והחכמה היא בחי' אצילות בכלל ופי' אצילות היינו ג"כ מלשון אצל וסמוך כמו ואהיה אצלו אמון כי בחכמה הוא גילוי אור א"ס ב"ה.

(Ибо трепет исходит от уровня высшей Хохмы (мудрости), как сказано: «Начало мудрости — трепет перед Аваей»; а Хохма — это уровень мира Ацилут (мира эманации) в целом. Название «Ацилут» также происходит от слова «эцель» — «рядом», «близко», как сказано: «И была я рядом с Ним (эцло), как воспитанница»; ибо в Хохме раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

ולכן מזה נמשך היראה שהיא מקרוב דוקא בחי' אצל וסמוך לגילוי אור א"ס ב"ה משא"כ האהבה אפי' [אפילו] בחי' אהבה רבה היא הנמשך מבחי' הבינה אשר בינה מקננא בכריאה בחי' ומשם יפרד ולא אצל וסמוך כו' ועמ"ש מזה סד"ה ששים המה מלכות וזהו שאהבה היא מרחוק)

Поэтому именно оттуда исходит трепет: он возникает из близости, из состояния «рядом» с раскрытием Бесконечного света, благословен Он. Любовь же, даже уровень великой любви (ахава раба), исходит от уровня Бины (понимания), ибо «Бина пребывает в Брия» (мире творения) — на уровне «и оттуда он разделяется», — а не рядом и не близко и т. д.; см. сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Шестьдесят цариц». Вот почему любовь — издали.)

שנעשה ביניהם שלום והתכללות כי שלום הוא המחבר שני הפכיים כמ"ש עושה שלום במרומיו במלאכים שמיכאל שר של מים וגבריאל שר של אש

Так между ними устанавливаются мир и взаимовключение, ибо мир соединяет два противоположных начала, как сказано: «Он творит мир в высотах Своих» — среди ангелов, поскольку Михаэль — князь воды, а Гавриэль — князь огня;

והיינו לפי שנמשכה הארה יותר עליונה הכוללת ומחברת שני הפכים ע"י שבטלים אל הארה ההוא עד שאינו מורגש שם כלל דבר והיפוכו

и это происходит потому, что нисходит более высокое сияние, которое включает и соединяет два противоположных начала; они устраняют себя перед этим сиянием, пока там вовсе не ощущаются ни нечто, ни его противоположность,

רק הכל שוה שם כרחוק כקרוב והמשכה זו היא מ"ש בתפלה והנורא אל עליון בתוספת ו"ו (משא"כ הגדול הגבור בלא ו"ו)

а всё там одинаково — дальнее и ближнее. Это нисхождение соответствует словам молитвы: «и грозный, Б-г Всевышний» (Кель Эльон) — с добавленной буквой вав; тогда как «великий, могучий» произносится без вав:

המשכה להיות גילוי בחי' נורא הוא גילוי ביטול זה שעל ידו יוכללו הב' הפכים שנמשך מבחי' אל עליון כי הנה אל עליון היינו עליון למעלה מן ההשתלשלות שהם בחי' זו וגילוי אור.

это нисхождение приводит к раскрытию уровня «грозный». Это раскрытие такого битуля (самоустранения), благодаря которому два противоположных начала могут включиться [друг в друга]; оно исходит от уровня «Б-г Всевышний». Ибо «Б-г Всевышний» означает «Все-вышний» — выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), которые представляют собой сияние и раскрытие света.

אבל אל עליון נאמר ישת חשך סתרו שהוא ענין ההעלם והעדר ההשגה דלית מחשבה תפיסא ביה כלל סתימא דכל סתימין כו'.

Но о Б-ге Вс-вышнем сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием», что означает сокрытие и отсутствие постижения, ибо «никакая мысль не может постичь Его вовсе», «сокрытого из всех сокрытых» и т. д.

וע"ז נאמר ברוך אברם לאל עליון קונה שמים וארץ ששמים וארץ רוחניות וגשמיות בטלין לפניו בשוה

И об этом сказано: «Благословен Аврам у Б-га Вс-вышнего, Владыки неба и земли», ибо небо и земля — духовное и физическое — одинаково ничтожны перед Ним.

(ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] גבי אל עליון גומל חסדים טובים פי' אל עליון הוא בבחינת כתר והוא למעלה מעלה גם מבחי' חכמה עילאה ועמ"ש מזה בד"ה אתם נצבים ועיין בזח"א [בוהר חלק א] פרשה לך לך)

(А в Pri Etz Chaim, говоря о словах «Б-г Вс-вышний, являющий добрые благодеяния», объясняется, что Б-г Вс-вышний относится к уровню Кетер (Венец), намного превосходящему даже уровень высшей Хохмы; см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите», и см. Zohar, Part I, Parshas Lech Lecha.)

(דפ"ז ע"א) גבי והוא כהן דא ימינא לאל עליון עלמא עילאה דפי' אל עליון היינו בינה

(на странице 87a), в связи со словами «И он был священником»: «это — правая сторона»; «Б-га Вс-вышнего»: «высший мир»; то есть здесь Б-г Вс-вышний означает Бину.

אך כי התגלות עתיק הוא בבינה ולכן נקרא בינה ג"כ שמו הגדול וכמ"ש מזה בביאור ענין מזוזה מימין ונ"ח משמאל.

Но [это объясняется тем, что] раскрытие Атика происходит в Бине, и поэтому Бина тоже называется «Его великим Именем», как сказано об этом в объяснении «мезуза справа, а ханукальный светильник слева».

(ועיין בזח"ב [בוהר חלק ב'] ר"פ יתרו דס"ז ע"ב רוא דקדש הקדשים כו' ותחותיה אית כהן כו' ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם)

(И см. Zohar, Part II, в начале Parshas Yisro, на странице 67б: «тайна Святого святых» и т. д., «а под ним находится священник» и т. д.; а также комментарий Рамаза там.)

כי השוה ומשוה קטן וגדול ושם הוא כחשיכה כאורה שניהן שוין לפניו ית' הגילוי שהוא האור והעלם

Ибо Он «уравнивает и делает равными малого и великого», и там «тьма подобна свету»: оба равны перед Ним, да будет Он благословен, — и раскрытие, то есть свет, и сокрытие,

שהוא החשך דכולא קמיה כלא חשיב ממש ולא שייך ענין גילוי והעלם אלא לגבי העולמות הנבראים כו'.

то есть тьма, ибо «всё перед Ним считается воистину ничем»; понятия раскрытия и сокрытия применимы лишь по отношению к сотворённым мирам и т. д.

אבל לפניו ית' גם חשך לא יחשיך ממך כו' ומשם באה ההארה והמשכה בתוספת וי"ו והנורא

Но пред Ним, благословен Он, «даже тьма не сокрывает от Тебя» и т. д. И оттуда исходят свечение и нисхождение с добавленной буквой вав — «и грозный»,

דהיינו להיות גילוי נורא הוא גילוי הביטול שעייז נכללות המדות האהבה ויראה (ו צ"ל כי ההמשכה מבחינת והנורא הוא למעלה מבחינת יראה עילאה מצד עצמה אף שהיא ג"כ בחינת קרוב דוגמת מ"ש בהערה לתיקון חצות

то есть чтобы произошло раскрытие «грозного», представляющее собой раскрытие битуля, благодаря которому эмоциональные качества (мидот) любви и трепета включаются [друг в друга]. (Следует сказать, что нисхождение с уровня «и грозный» выше уровня высшего трепета самого по себе, хотя и он также представляет собой аспект близости, как сказано в примечании к Тикун хацот,

הנה מעלת יראה זו הבאה מלמעלה כו' על בחינת היראה עילאה יראה בושט שבנפש היא כמעלת ויתרון האור על החשך ממש ע"ש הטעם ועד"ז יובן גם כאן)

ибо превосходство этого трепета, приходящего свыше, и т. д., над уровнем высшего трепета — трепета стыда, пребывающего в душе, — подобно самому превосходству света над тьмой; см. там объяснение. И по этому принципу станет понятным и сказанное здесь.)

(ועמ"ש בד"ה החלצו מאתכם וסד"ה וכל העם רואים וסד"ה וישלח יעקב מענין רע"ק [רבי עקיבא] שנכנס בשלום ויצא בשלום)

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вооружитесь среди вас», и в конце маамара, начинающегося словами «И весь народ видел», и в конце маамара, начинающегося словами «И послал Яаков», о рабби Акиве, который вошел с миром и вышел с миром.)

וזהו ענין עקידת יצחק התכללות מדת יצחק במדת אברהם ויעקוד את יצחק בנו וגו' ממעל לעצים עצים הם ב' עצים עץ החיים ועץ הדעת וממעל לבי בחי' עצים

И в этом смысл связывания Ицхака — включения качества Ицхака в качество Авраама: «И связал он Ицхака, сына своего» и т. д., «поверх дров» (эцим): эцим — это два дерева, Древо жизни и Древо познания, а «поверх» — двух уровней деревьев

(ועמ"ש ע"פ מקושש עצים בפ' שלח מענין והיה כעץ כו' ועל יובל ישלח שרשיו. ועיי' בזח"ג [בוהר חלק ג] פ' שלח דקנ"ח ע"ב ע"פ היש בה עץ אם אין)

(См. также сказанное о стихе «собиравший дрова» в главе Шлах, о словах «и будет он как дерево» и т. д., «и у потока пустит свои корни»; см. также Зоар, часть III, глава Шлах, лист 158б, о стихе «Есть ли в нем дерево или нет».)

דהיינו ישת חשך סתרו נמשך גילוי והנורא להיות התכללות היראה מדתו של יצחק במדתו של אברהם.

То есть из слов «Он сделал тьму Своим покровом» нисходит раскрытие «и грозный», чтобы трепет — качество Ицхака — включился в качество Авраама.

וגם התכללות האהבה ביראה. וענין התכללות זו הוא כמ"ש וכל הלבבות ייראוך וכל קרב וכליות יזמרו לשמך.

А также — включение любви в трепет. Суть этого взаимного включения выражена в сказанных словах: «И все сердца будут трепетать пред Тобой, и все внутренности и почки воспоют Твоему имени».

הלבבות ייראוך במדת היראה וקרב וכליות יזמרו במדת האהבה ולכן קרב וכליות דוקא יזמרו כי הרינה והזמרה הבא מחמת התגלות האהבה והתשוקה הנה רינה הוא בפה כנודע.

«Сердца будут трепетать перед Тобой» — благодаря качеству трепета, а «внутренности и почки будут воспевать» — благодаря качеству любви. Поэтому именно «внутренности и почки» «будут воспевать»: ведь песнь (рина) и пение, возникающие вследствие раскрытия любви и тоски, звучат, как известно, устами.

אבל כשהלבבות ייראוך במדת היראה והביטול אין הרינה מתגלית בגלוי בפה מבחי' התגלות האהבה שהם ב' הפכים כנ"ל מ"מ בקרב וכליות בבחי' פנימית תהיה הזמרה והשמחה מחמת האהבה

Но когда «сердца будут трепетать перед Тобой» благодаря качеству трепета и битуля, песнь не раскрывается открыто устами вследствие раскрытия любви, поскольку эти качества противоположны друг другу, как говорилось выше. И всё же во внутренностях и почках, на внутреннем уровне, будут звучать пение и радость, возникающие из любви.

(ועמ"ש בד"ה רני ושמחי בענין רננא ברמשא וצדקתך ירננו וזהו ענין רנה בפה והיא נמשכת ממדת לילה בחי' חשך והעלם אור א"ס ב"ה כנ"ל בענין נפשי איתך בלילה

(И см. то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Пой и радуйся», о «песни вечером» и «воспевать Твою праведность»; это песнь, звучащая устами, и она исходит от качества ночи — аспекта тьмы и сокрытия Бесконечного света, благословен Он, как говорилось выше в связи со словами «Душа моя жаждет Тебя ночью».

אך ע"י גילוי מבחי' והנורא אל עליון אזי נמשך וכל הלבבות ייראוך וכל קרב וכליות יזמרו שהיא
הרינה והזמרה שבפנימית הלב. וזהו כענין המבואר בזח"א [בזהר חלק א] ר"פ ויצא)

Но благодаря раскрытию уровня «и грозный, Б-г Всевышний» нисходит «И все сердца будут трепетать перед Тобой, и все внутренности и почки будут воспевать» — песнь и пение во внутренней стороне сердца. И это подобно тому, что объясняется в Зоаре, часть I, в начале раздела Вайеце)

(דקמ"ח ע"ב) ע"פ וחסידיך ירננו ולוייך ירננו מיבעי ליה כו' עד דאינון חשיבי יתיר והיינו כענין ההפרש
שבין בחי' רינה הנ"ל דהשיר של הלויים הוא רינה בפה. לארמא קלא.

(лист 148б), где, комментируя стих «И благочестивые Твои будут воспевать» (йеранэну), сказано: «Следовало бы сказать: „Левиты Твои будут воспевать“» и т. д., вплоть до слов «поскольку они более почитаемы». Это подобно различию между уровнями песни, упомянутыми выше: песнь левитов — это песнь, звучащая устами, «чтобы возвысить голос».

אבל מה שחסידיך ירננו שהם הכהנים היינו ברעותא דלכא וכמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] פרשה שמיני (דל"ט
ע"א)

Но слова «благочестивые Твои будут воспевать» относятся к коэнам; их песнь — это желание сердца, как написано в Зоаре, часть III, раздел Шмини (лист 39а):

דכהנא עובדוי בחשאי אינון כו' ע"ש וא"כ הרנה שלהם זהו כענין וכל קרב וכליות יזמרו כו'

«ведь служение коэна совершается в молчании» и т. д.; см. там. Следовательно, их песнь подобна словам «и все внутренности и почки будут воспевать» и т. д.

ועמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית ההפרש בין מזמור לשיר שהוא גם כן עד"ז והיינו

И см. то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь при освящении Дома», о различии между мизмором (псалмом) и широм (песнью), которое также состоит в подобном различии. И это объясняется следующим образом:

כי בחיי פנימית הלב יש בו כח להיות כלי ומכון להכיל אהוי"ר [אהבה ויראה] גם שתיהן יחד ע"י גילוי מבחי' והנורא שנמשך ומתגלה בפנימית הלב וגם כמ"ש במ"א שפנימית הלב מתאחדת עם המוח בבחי' תרין ריעין דלא מתפרשין.

поскольку внутренняя сторона (пнимают) сердца обладает силой быть сосудом и обителем, вмещающей любовь и трепет — даже оба чувства вместе, — благодаря раскрытию уровня «и грозный», которое нисходит и раскрывается во внутренней стороне сердца; а также, как написано в другом месте, внутренняя сторона сердца соединяется с разумом подобно «двум друзьям, которые никогда не расстаются».

אבל בחיצוניות הלב אין כל להכיל שתיהן יחד וזהו וכל הלבבות יראוך וכל קרב וכליות יזמרו שהיא בחי' פנימית הלב כוי' ועמ"ש ע"פ שוש אשיש כוי'

Но во внешней стороне (хицониют) сердца нет ничего, что могло бы вместить оба чувства вместе. И это означает: «И все сердца будут трепетать перед Тобой, и все внутренности и почки воспоют» — это уровень внутренней стороны сердца и т. д. См. также написанное к стиху «Возраднуюсь великой радостью» и т. д.,

תגל נפשי גילה ברעדה שהיראה תכסה מבחוץ ותוכו רצוף אהבה ונתבאר ג"כ מזה ע"פ ביום השמע"צ [השמיני עצרת] כוי' בני ציון יגילו במלכם כוי'

«Возликует душа моя» (тагель) — ликование (гила) с трепетом: трепет покрывает снаружи, а внутри она выложена любовью. Это также объяснено в маамаре на стих «В восьмой день — собрание» (Шмини Ацерет) и т. д.: «Да ликуют сыны Циона о Царе своем» и т. д.

ועמ"ש ע"פ בשלח פרעה בפ"י ולא נחם אלקים דרך ארץ פלשתים וזו היא השמחה בה' אור א"ס ב"ה הסובב כל עלמין השוכן אתו ממש שהוא למטה

См. также написанное к стиху «Когда фараон отпустил», в объяснении слов «Б-г не повел их путем земли филистимлян». Такова радость о Б-ге — о Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающем все миры (совев коль альмин), который в самом деле пребывает с человеком, находясь внизу,

כמו למעלה הגם שאין בו גילוי השגה. הנה ע"ז נאמר וצדיק באמונתו יחיה מצד אמונה שלמעלה מהשגה:

так же, как наверху, хотя Его раскрытое постижение отсутствует. О таком сказано: «А праведник будет жить своей верой» — силой веры, которая выше постижения.

5 קיצור. אך ההתכללות שתהא האהבה כלולה עם היראה ע"ז נאמר שלום שלום לרחוק ולקרוב. והיינו

ע"י המשכה מבחי' והנורא

Краткое изложение. Но [что касается] взаимного включения, когда любовь включена в трепет, — об этом сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему». И это происходит благодаря нисхождению с уровня «и грозный»,

וזהו ענין העקדה ממעל לעצים וענין התכללות זו היינו כמ"ש וכל הלבבות יראוך וכל קרב וכליות יזמרו לשמך:

и в этом заключается смысл Акеды (связывания) — «выше дров». А такое взаимное включение описано словами: «И все сердца будут трепетать пред Тобой, и все внутренности и почки воспоют имени Твоему».

6 ג והנה גילוי שמחה זו בפועל ממש היא שמחה של מצוה כמ"ש תחת אשר לא עבדת את הוי' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרוב כל יותר מרוב כל כי השמחה היא מחמת אשר קדשנו במצותיו בקדש העליון.

3. Итак, раскрытие этой радости в самом деле — это радость заповеди, как сказано: «За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и с добрым сердцем, при изобилии всего» — больше, чем при изобилии всего. Ибо радость возникает оттого, что «Он освятил нас Своими заповедями» — высшей святостью.

והו ענין ברכת המצות ברוך אתה הוי' פ"י שמבקשים להיות ברוך ונמשך מלמעלה מעלה מהשתלשלות

И в этом смысл благословения на заповеди: «Благословен Ты, Авая». Это значит, что мы просим, чтобы [Он] был «благословен» и чтобы от Него исходило нисхождение из самой высокой сферы, выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

(ועיין זח"א [זהר חלק א] פ' לך לך שם ברוך אברם כמה דאמרינן ברוך אתה. לאל עליון הוי' אלקינו ע"ש

ודלא כפ"י המק"מ [המקדש מלך] שם)

(См. также Зоар, часть I, глава «Лех Леха»: там сказано «Благословен Аврам», подобно тому, как мы говорим «Благословен Ты»; «Б-га Всевышнего» — «Авая, Б-г наш»; см. там; но не согласно толкованию Микдаш Мелеха, приведённому там.)

כי להיות המשכת ודרך סדר ההשתלשלות מעילה לעילה עד שנעשה מלך העולם ומלכותך מלכות כל עולמים להוות ולהחיות עולמות מבחי' מלכותו ית'

Ибо для нисхождения по порядку цепи нисходящих миров, от причины к причине, пока Он не становится «Царём мира» и «Царство Твоё — царство всех миров», чтобы сотворять миры и давать им жизнь от уровня Его Малхут (царства), да будет Он благословен,

שהוא בחי' שם בלבד שלפי שנק' שמו ומלכותו עליהם הם חיים וקיימים והוא בחינת זיו והארה כו'.

которая представляет собой лишь уровень имени: поскольку Его имя и царство именуются над ними, они живут и существуют. Это уровень сияния и свечения и т. д.

אבל במצות קדשנו בקדש העליון שלמעלה מן ההשתלשלות בחי' סובב כל עלמין והמלאכים שואלים איה מקום כבודו כו'

Но посредством заповедей «Он освятил нас» высшей святостью, которая выше цепи нисходящих миров, — уровнем света, окружающего все миры (совев коль альмин); и ангелы спрашивают: «Где место славы Его?» и т. д.,

אומרים מלא כל הארץ כבודו בארץ הלזו התחתונה שהתורה והמצות שבעוה"ז שנתלכשו בגשמיות יסודתן בהררי קדש עליון למעלה מעלה

[и] говорят: «Вся земля полна славы Его» — эта низшая земля. Ведь Тора и заповеди в этом мире, облачённые в материальность, основаны «на горах святых», в высшей святости, далеко вверху,

מן ההשתלשלות והן נעשין בחי' כסא ומכון ממש לשבתו ית' הסובב כל עלמין דלית מחשבה תפיסא ביה כ"א כאשר תפיסא בתורה ומצות כו'.

выше цепи нисходящих миров; и они становятся истинным престолом и обителью для пребывания Того, Кто окружает все миры, да будет Он благословен, о Ком сказано, что «никакая мысль не может постичь Его», но [Его можно постичь] лишь посредством постижения Торы и заповедей и т. д.

7 וע"ז נצטוינו ואהבת את כלומר שתמשיך מדת האהבה והשמחה בבחינת את הטפל הוא מדת היראה והביטול.

И относительно этого нам заповедано: «И возлюби эт», то есть чтобы ты привнес качество любви и радости в уровень «эт подчиненного» — качество трепета и самоустранения (битуль).

וזהו את הוי' אלהיך כלומר לפי שהוא אלהיך לנכח למטה כמו למעלה ושיהיה גילוי האהבה ושמחה זו בפועל ממש בקיום והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום שמחבי' היום לעשותם נמשך גילוי אנכי

И это — «эт Авая, Б-г твой»: то есть поскольку Он — Б-г твой, обращенный к тебе, внизу так же, как вверху. [Это означает также], что раскрытие этой любви и радости должно проявляться в действительном поступке — в исполнении слов: «И да будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня», ибо из уровня «сегодня — исполнять их» нисходит раскрытие «Я» (Анохи),

ולא זיו והארה בבחי' שם בלבד רק אנכי בעצמי כביכול מצוך לשון צוותא וחיבור במצות ה' שהם גילוי עצמותו ומהותו כביכול בתר"ך עמודי אור הנמשכים בתר"י מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן.

а не сияние и свечение лишь в аспекте имени, но «Я» (Анохи) Сам, так сказать, «заповедую тебе» (мецавеха) — слово, связанное с товариществом (цавта) и соединением, — посредством заповедей Б-га, являющихся раскрытием Его сущности и бытия, так сказать, через 620 столпов света, которые нисходят в 613 заповедей Торы и 7 постановлений мудрецов.

8 **ודברת בם בשבתך בביתך כי הנה כתיב קול קורא במדבר קול התורה הקול קול יעקב קורא ונמשך בבחי' מדבר ושממה הוא העוה"ז פנו דרך ה' להיות בו המשכה ודרך הוי'.**

«И говори о них, сидя в доме своем». Ведь написано: «Голос взывает в пустыне» — это голос Торы, «голос — голос Яакова», который взывает и нисходит на уровень пустыни и запустения — в этот мир. «Расчистите путь Б-га»: чтобы в нем происходило нисхождение и прокладывался путь Авая.

וזהו ענין המשכת וי"ו והנורא מבחי' אל עליון שלמעלה מבחי' השתלשלות וכו' ולכן אמרו יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז, מכל חיי העוה"ב [העולם הבא]

И в этом состоит нисхождение буквы вав в словах «и грозный» — с уровня «Б-г Всевышний», стоящего выше уровня цепи нисходящих миров (иштальшелут), и т. д. Поэтому сказано: «Лучше один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь будущего мира»,

כי עוה"ב [עולם הבא] לפי שהוא בבחי' השגה ושכל נברא להיות מתענג ונהנה אינו אלא זיו כו' והוא זיו תורתם ועבודתם.

ибо будущий мир, поскольку он представляет собой постижение и созданный разум, предназначенные для наслаждения и удовольствия, — лишь сияние и т. д.; это сияние их Торы и их служения.

משא"כ בעסק התורה והמצות עצמן שבקיום המעשה בעולם הזה בפועל ממש הנה בהם נמשך גילוי בחי' אנכי בעצמו ובכבודו שלא ניתן להנות בהשגת הנבראים כו'.

В отличие от этого, при занятии самой Торой и мицвот, при фактическом исполнении заповеданного в этом мире, именно через них нисходит раскрытие уровня «Я» (Анохи) — Самого Его и Его славы, которым не дано наслаждаться посредством постижения сотворенных существ, и т. д.

9 וע"ז אמרו אנכי ולא יהיה לך מפי הגבורה שמענו שכמה בחי' גבורות וצמצומים הן להיות גילוי זה של בחינת אנכי בתורה ומצות שהוא למעלה מן ההשתלשלות בחינת ישת חשך סתרו חשך והעלם ולא אור וגילוי

И об этом сказали: «„Я“ (Анохи) и „Да не будет у тебя [других богов]“ мы слышали из уст Всемогущего (Гвуры)»: ведь существует множество уровней Гвуры (сдерживания) и сокращений (цимцумов), необходимых для того, чтобы это раскрытие уровня «Я» (Анохи) в Торе и мицвот, который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), стало явным, — уровня «Он сделал тьму Своим сокровенным местом»: тьма и сокрытие, а не свет и раскрытие.

(ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] בד"ה ושאתם מים בששון שניסוך המים בחג הוא המשכת חכמה עילאה בחי' ביטול ומה שאעפ"כ [שאף על פי כן] יהיה בששון דוקא זהו משום דחוי"ב [דחכמה ובינה] הם תריין ריעין כו' והיינו ג"כ ענין התכללות הביטול ויראה עם השמחה

(И см. также сказанное в этом духе в маамаре, начинающемся словами «Будете черпать воду с радостью»: возлияние воды в праздник означает нисхождение высшей Хохмы (мудрости), уровня битуля (самоустранения); а то, что оно должно быть именно «с радостью», объясняется тем, что Хохма и Бина (понимание) — «два друга» и т. д.; и это также означает взаимное включение битуля и трепета в радость.

והוא אחר עשיית [עשרת ימי תשובה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים] שממשיכים מבחי' לפני הוי' תטהרו. שלום שלום לרחוק ולקרוב כו'. ע"ז נעשה אח"כ התכללות זו. אך כאן הגילוי הוא השמחה והששון רק תוכו רצוף הביטול והיראה):

И это происходит после Десяти дней тшувы и Йом-Кипура, когда мы привлекаем свыше с уровня «пред Авая ты очистишься»; «Мир, мир дальнему и ближнему» и т. д.; благодаря этому впоследствии возникает такое взаимное включение. Но здесь раскрываются именно радость и ликование, а внутри они пронизаны битулем и трепетом.)

10 קיצור. ושמחה זו דבחי וכל קרב וכליות יזמרו הוא שמחה של מצוה. וזהו ענין ברכת המצות. ואהבת את ודברת בם:

Краткое содержание. Эта радость, соответствующая уровню «и все внутренности и почки воспоют», — радость мицвы. В этом смысл благословения на мицвот, [а также слов] «И возлюби эт» и «И говори о них».

11 ד אך הנה גילוי זה שמן החשך בריכוי הצמצוצים באתערותא דלתתא תליא מילתא להיות ואהבת בכל לבבך בשני יצריך שגם היצה"ר [היצר הרע] ישוב לעבודת ה' בבחי'

4. Но теперь это раскрытие [исходящее] из тьмы, сквозь множество цимцумов (сокращений), зависит от «пробуждения снизу»: чтобы было «И возлюби... всем сердцем твоим» — обоими твоими побуждениями, — так что и злое побуждение вернётся к служению Б-гу в аспекте

אתכפיא ואתהפכא חשוכא לנהורא שכמו שהאדם מתגבר למטה נגד טבעו הן בסור מרע הן בועשה טוב בבחינת בטל רצונך שמבטל רצונו ומסלק את עצמו ומשליך נפשו ורצונו מנגד כו'.

подавления (иткафья) и преобразования (итхапча) тьмы в свет. Ведь так же, как человек внизу преодолевает свою природу — и в «удаляйся от зла», и в «делай добро», — следуя принципу «Отмени свою волю», то есть отменяя свою волю, отстраняясь от себя и отбрасывая в сторону свою душу и свою волю и т. д.,

כך נמשך מלמעלה בחי' ביטול וסילוק עצמיות אור א"ס ב"ה שלא יאיר ויתגלה כמו שהוא שאין לו סוף כו' שאין העולמות יכולים לסבול את האור הזה כמו שהוא.

так и свыше нисходит аспект самоустранения (битуль) и отстранения самой сущности Бесконечного света (Op Эйн Соф), благословен Он, чтобы он не светил и не раскрывался таким, каков он есть, — не имеющим конца и т. д., — ибо миры не могут вынести этот свет таким, каков он есть.

12 ולכן נק' חושך ולא אור וגילוי אלא שיתצמצם בכמה מיני צמצוצים וירידות המדרגות להיות גילוי האור מתוך החושך שהיא בחי' ירידה אצלו ית'.

Поэтому это называется тьмой, а не светом и раскрытием; напротив, оно сокращается посредством различных видов цимцумов и нисхождения по ступеням, чтобы свет раскрылся из тьмы. Для Него, благословен Он, это является нисхождением.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במקום שאתה מוצא גדולתו של הקב"ה כו' שהניח את עצמיות אור א"ס ב"ה ומשרה שכינתו בבחינת צמצום כדי להיות גילוי ואור מתוך החושך העליון

Как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Где ты находишь величие Святого, благословен Он...» — Он оставил сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и обитает в Своей Шхине (Б-жественном присутствии) в состоянии цимцума, чтобы свет и раскрытие возникли из высшей тьмы.

(וגם כי ע"י אתהפכא חשוכא שלמטה לנהורא מעוררים למעלה הגילוי מבחינת ישתש חשך סתרו שלמעלה מבחינת אור. וזהו ענין יתרון האור מן החשך דייקא)

(Кроме того, когда человек превращает находящуюся внизу тьму в свет, это пробуждает свыше раскрытие на уровне «Он сделал тьму Своим укрытием», который выше уровня света. Именно в этом смысл преимущества света, происходящего из тьмы.)

(ע"י בזהר פ' תזריע דמ"ז ע"ב. ובפ' בשלח דנ"ז ע"א. ועמ"ש בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה בענין מצות ל"ת [לא תעשה] כו')

(См. Зоар, раздел Тазриа, 47б, и раздел Бешалах, 57а. См. также объяснение стиха «Я черна, но прекрасна» — о запрещающих заповедях и т. д.)

וע"י נמשך גילוי זה גם בלב האדם למטה להיות בחי' כלי ומשכן שתהיינה כלולות בו ב' המדות אהבה ויראה גם יחד ע"י המשכת בחי' שלום הכולל ומחבר כו'.

Благодаря этому это раскрытие нисходит также в сердце человека внизу, становясь сосудом и обителью, в которой обе мидот — любовь и трепет — включены вместе, благодаря нисхождению уровня мира, который включает и соединяет их и т. д.

וע"י נאמר שומר פיו ולשונו שומר מצרות נפשו (משלי כ"א) פ"י שלא תהא נפשו צרה וקצרה מהכיל ב' הפכים כאחד שהן אהוי"ר [אהבה ויראה]

Об этом сказано: «Оберегающий уста свои и язык свой хранит душу свою от бед» (Мишлей 21). Это значит, что душа не должна быть узкой и неспособной вместить две противоположности одновременно — любовь и трепет,

**אלא כמ"ש הרחיבי מקום אהלך וגוי' והיינו ע"י שמירת פיו ולשונו בבחי' אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] הן
בבחי' סור מרע כו'**

а, напротив, как сказано: «Расширь место шатра твоего» и т. д. Это достигается тем, что человек оберегает уста свои и язык свой, подчиняя ситра ахра (другую сторону), в том числе посредством «отвращения от зла» и т. д.

**(ועיין מענין שומר פיו ולשונו בשל"ה [בשני לוחות הברית] בתשב"כ [בתורה שבכתב] בס"פ תו"א [תורה אור]
השייך לפי' בהר שם פי' שזהו מענין מ"ם סתומה של למרבה המשרה ושם נאמר ולשלוט אין קץ כו'
וכנ"ל)**

(О словах «Оберегающий уста свои и язык свой» см. Шла, в разделе о Письменной Торе, в конце раздела «Тора Ор», относящегося к главе Беар. Там объясняется, что это связано с закрытой буквой мем в слове «лемарбе» — «умножению» — в стихе «И умножению владычества...»; там же сказано: «и миру не будет конца» и т. д., как упоминалось выше.)

**שע"ז נמשכה אהבה זו הכלולי' [הכלולה] בראה בפנימיות ותוכיות הלב להיות הלב בחי' כלי ומשכן
לאהבה זו**

Ибо благодаря этому эта любовь, заключённая в трепете, привлекается во внутреннюю сторону (пнимают) и самую глубину сердца, так что сердце становится сосудом и обителью для этой любви,

**והיא תקועה ושמורה לנצח בל תמוט ממנו כל הימים בין במחשבה בין בדבור ומעשה וכמ"ש ודברת
בם בשבתך בביתך ובלכתך וגוי'**

и она навеки укоренена и сохранена, никогда не отступая от него во все дни — будь то в мысли, речи или действии; как сказано: «И говори о них, сидя в доме твоём и идя», и так далее,

**וקשרתם לאות וגוי' והוקשה כל התורה לתפילין שכמו שתפילין שהם על הקלף גשמי ושורה בהם
קדושה עליונה מאור א"ס ב"ה הסוכ"ע בפרשיות הכתובין בהם.**

«И повяжи их как знак», и так далее. Вся Тора уподоблена тфилин: подобно тому как на тфилин, изготовленных из физического пергамента, пребывает высшая святость Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры (совев коль альмин), благодаря написанным в них отрывкам,

כך הוא ענין כל המצות שהם בעשיה גשמיות ואעפ"כ [ואף על פי כן] שורה ומלוכש בהם אור א"ס ב"ה ולזאת יהיה כל מעשיו ודבוריו ומחשבותיו בעסק התורה והמצות בבחי' אהבה זו וביטול זה.

таково же дело всех мицвот: они совершаются физическим действием, и, несмотря на это, в них пребывает и облачается Бесконечный свет, благословен Он. Поэтому все его поступки, слова и мысли при занятии Торой и исполнении мицвот должны быть проникнуты этой любовью и этим самоустранением (битуль).

משא"כ ע"י אהבה שמבחי' הצמאון אף שנמשך עליו בחינת וימינו תחבקני היא בחינת חיבוק מבחוץ ולכן היא חולפת ועוברת אחר התפלה כו'.

Иначе обстоит дело с любовью, исходящей из жажды: хотя на него и нисходит уровень «и десница Его обнимает меня», это объятие снаружи, поэтому после молитвы оно проходит и исчезает, и так далее.

והמשככת גילוי זה בלב שיהא הלב משכן וכלי לאהבה זו שתהיה בפנימיותו ותוכיותו שתהיה תקועה ושמורה לנצח נעשה ע"י בחי' מחוקק שעושה חקיקה לכלי לקבל

А привлечение этого раскрытия в сердце, чтобы сердце стало обителью и сосудом для этой любви, чтобы она пребывала в его внутренней стороне и самой глубине, была навеки укоренена и сохранена, осуществляется благодаря качеству законодателя (мехокек), который гравировывает в сосуде углубление, способное принять содержимое.

(ועמ"ש ע"פ במחוקק במשענותם וע"פ החלצו מאתכם) ומחוקק זה משה כמ"ש כי שם חלקת מחוקק ספון הוא הדעת שהוא מקור התורה.

(См. также сказанное по поводу стиха «с законодателем, с посохами их» и по поводу стиха «Вооружитесь из среды вашей».) Этот законодатель — Моше, как сказано: «Ибо там сокрыт удел законодателя»; это Даат (знание), источник Торы.

וע"ז נאמר וזאת התורה אשר שם משה לפני בני ישראל (ועמ"ש במ"א ע"פ ואלה המשפטים אשר תשישם לפניהם)

Об этом сказано: «И вот Тора, которую Моше изложил перед сынами Израиля». (См. также сказанное в другом месте по поводу стиха «И вот законы, которые ты изложишь перед ними».)

**פִּי לִפְנֵי בַּחֲסִינָת פְּנִמְיוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִהְיוֹת הַמִּשְׁכָּת וְהַנּוֹרָא מַבְחִינָת אֶל עֲלִיּוֹן וּמַבְחִי יֵשֶׁת חֹשֶׁךְ סִתְרוֹ
יִהְיֶה גִילּוֹי אֹר עַד שְׁמַאִיר אֹר הָאֱהָבָה הַכְּלוּלָה בִּירְאָה בְּתוֹךְ פְּנִמְיוֹת שְׁבוּ**

Смысл слова «перед» (лифней) таков: ввести во внутреннюю сторону сынов Израиля продолжение «и грозного» с уровня Вс-вышнего Б-га; и с уровня «Он сделал тьму Своим укрытием» произойдет раскрытие света, пока свет любви, заключенной в трепете, не засияет во внутренней стороне человека,

וְעַל יָדוֹ נַעֲשֶׂה הַלֵּב כְּלִי קִיבּוּל לִהְיוֹת תּוֹכִיּוֹת הַלֵּב וּפְנִימְיוֹתוֹ רִצּוֹף אֱהָבָה זֶה כָּל תְּמוּטָה לְעוֹלָם וָעֶד.

и благодаря этому сердце становится вместилищем, так что его сердцевина и внутренняя сторона оказываются инкрустированы этой любовью, которая никогда не поколеблется, во веки веков.

13 וְעַם כָּל הַנִּי"ל יוֹבֵן עֲנִיָּן וִידַעַת הַיּוֹם לִהְיוֹת שֶׁהַיּוֹם הוּא עִם הַלֵּילָה וְיִהְיֶה עֶרֶב וְיִהְיֶה בֹקֶר יוֹם אֶחָד

И со всем сказанным выше станет понятен смысл слов «И познай ныне»: день соединён с ночью, как сказано: «И был вечер, и было утро — день один».

**הֵיִינוּ כְּבָרִיִּיתוֹ שֶׁל עוֹלָם בְּרִישָׁא חֲשׂוֹכָא וְהָדָר נְהוּרָא שְׁמֵן הַחֹשֶׁךְ נַעֲשֶׂה אֹר כַּךְ הוּא גִילּוֹי אֹר א"ס
ב"ה מַחֲשֶׁךְ עֲלִיּוֹן בְּרִישָׁא חֲשׂוֹכָא בַּחֲסִינָת יֵשֶׁת חֹשֶׁךְ סִתְרוֹ וְאֵל עֲלִיּוֹן וְהָדָר נְהוּרָא לִהְיוֹת בַּחֲסִי אֹר וּגִילּוֹי**

То есть так же, как при сотворении мира: «сначала тьма, а затем свет», ибо из тьмы возник свет. Так и раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, происходит из высшей тьмы: сначала — «тьма», уровень «Он сделал тьму Своим укрытием» и Вс-вышнего, «а затем — свет», чтобы явились свет и раскрытие.

**וְהֵיִינוּ ע"י הַדַּעַת וְזֶהוּ וִידַעַת הַיּוֹם וּמִזֶּה וִידַעַת כִּי הוֹי' הוּא אֱלֹהִים שֶׁנִּמְשָׁךְ לִהְיוֹת חִיבוֹר וְיִחוּד שֵׁם הוֹי'
עַם שֵׁם אֱלֹהִים ע"י הַמִּשְׁכּוֹת וְי"ו וְהַנּוֹרָא מֵאֵל עֲלִיּוֹן הַכּוֹלֵל וּמַחְבֵּר הַשְּׁנֵי הַפָּכִים.**

И это происходит посредством Даат (знания); в этом и состоит смысл слов «И познай ныне» (вейадата). Отсюда — «и познай, что Авая есть Элоким»: нисходит соединение и единство имени Авая с именем Элоким благодаря привлечению вав в словах «и грозный» от Вс-вышнего, которое включает и соединяет две противоположности.

14 והמשכה זו שהוא מלמעלה מעלה מן ההשתלשלות מבחינת ישך חשך סתרו להיות גילוי אור שהוא

ע"י בחי' גבורות וצמצומים באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא מילתא ע"י

И это нисхождение, исходящее из несравненно более высокого уровня, чем цепь нисходящих миров (иштальшелут), с уровня «Он сделал тьму Своим укрытием», чтобы раскрылся свет, что происходит посредством аспекта Гвуры (сдержанности) и сокращений (цимцумим), зависит от «пробуждения снизу»: посредством

כי והשבות אל לבבך שיהיו ב' הלבבות כאחד שגם היצר הרע ישוב לעבודת ה' בבחינת אתכפיא ובטל

רצונך כו' שבאתערותא דלתתא אתערותא דלעילא במקום שאתה מוצא גדולתו וכו':

[этого,] чтобы «ты возвратил это к сердцу своему», чтобы два сердца стали едины и чтобы также злое начало вернулось к служению Б-гу — через подчинение (иткафья) и «отмени свою волю» и т. д.; ибо пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше: «где бы ты ни обнаружил Его величие» и т. д.

15 קיצור. אך גילוי זה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא באתכפיא ואתהפכא חשוכא לנהורא שע"י

נמשך מלמעלה גילוי ואור מתוך החושך העליון. שומר פיו ולשונו כו'.

Краткое содержание. Однако это раскрытие зависит от пробуждения снизу — от подчинения (иткафья) и превращения тьмы в свет, благодаря чему свыше, из высшей тьмы, нисходят раскрытие и свет. «Тот, кто хранит уста свои и язык свой» и т. д.

והיינו ע"י במחוקק בחינת דעת וזהו וידעת היום. ומזה וידעת היום כי הוי' הוא האלקים. והיינו ע"י

והשבות אל לבבך כו'.

И это происходит посредством «законодателя» — уровня Даат (знания); это и есть «Знай же ныне». И отсюда — «знай же ныне, что Авая есть Элоким». И это происходит посредством «и возвратишь к сердцу своему» и т. д.

ועד"י י"ל [יש לומר] משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] (בברכות דנ"ה ע"ב) גבי בצלאל. בצל אל היית

וידעת. פי' בצל אל היינו בחי' אל עליון כמ"ש בזח"ב [בזהר חלק ב'] תרומה (קנ"ב סע"א [סוף עמוד א]).

И в том же духе можно объяснить сказанное нашими мудрецами, благословенна их память (в трактате Брахот, 55b), о Бецалеле: «Ты был в тени Б-га (бецель Кель) и знал». То есть «в тени Б-га» — это уровень Всевышнего Б-га (Кель Эльон), как сказано в Зоаре, часть II, Трума (конец страницы 152a).

ומזה נמשך בחי' וידעת היינו וידעת היום בחינת ברישא חשוכא והדר נהורא וכנ"ל ואח"כ והשבות אל לבבך כו'

И отсюда нисходит уровень «и знал», то есть «знай же ныне», — аспект «сначала тьма, а затем свет», как сказано выше; а после этого — «и возвратишь к сердцу своему» и т. д.

וזהו שאמר לעשות משכן תחלה להמשיך המקיף העליון מבחינת ישת חשך סתרו ואח"כ ארון וכלים שיהיה ההתכללות בפנימית.

И поэтому он сказал сначала построить Мишкан (Скинию), чтобы привлечь высший окружающий свет (макиф) с уровня «Он сделал тьму Своим укрытием», а затем — ковчег и сосуды, чтобы включение друг в друга происходило внутренним образом.

ועיין מענין כי הוי' הוא האלקים בזח"ג [בזהר חלק ג] נשא (קמ"ג א'). קרח (קע"ח ב') פ' אחרי (דס"ה א') בראשית (די"ב סע"א [סוף עמוד א]). וארא (דכ"ה א') ועמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל:

См. также о словах «что Авая есть Элоким» в Зоаре, часть III, Насо (143a); Корех (178b); паршат АхареЙ (страница 65a); Берешит (конец страницы 12a); Ваэра (страница 25a). См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vaeschanan/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак